Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 JANVIER 1921.

Proposition de loi complétant la loi du 25 juillet 1867
sur la mise à la retraite des magistrats.

DÉVELOPPEMENTS.

MESSIEURS,

Les articles 9 et 10 de la loi du 25 juillet 1867 stipulent que la pension des magistrats est calculée en prenant comme base le taux moyen du traitement pendant les cinq dernières années.

Il en résulte que les magistrats qui auront été admis à la pension avant l'expiration des cinq années qui suivront la mise en vigueur de la loi du 31 juillet 1920 relevant les traitements de la magistrature verront cette pension calculée en combinant le barème ancien et le barème nouveau de leurs traitements.

Cette situation est illogique et préjudiciable aux magistrats intéressés.

Le barème actuel des traitements et le taux des pensions doivent être mis en harmonie.

C'est le but poursuivi par notre proposition.

PAUL TSCHOFFEN.

(A)

(Nr 62)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 13 JANUARI 1921.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wet van 25 Juli 1867 op het pensionneeren van de magistraten.

TOELICHTING

MIJNE HERREN,

Krachtens de artikelen 9 en 10 der wet van 25 Juli 1867 wordt het pensioen der magistraten berekend naar het gemiddeld bedrag hunner jaarwedde gedurende de laatste vijf jaren.

Daaruit volgt dat voor de magistraten, die op pensioen zullen gesteld worden vóór het verstrijken van de vijf jaren volgende op het van kracht worden der wet van 31 Juli 1920 waarbij de jaarwedden der magistraten werden verhoogd, dit pensioen zal berekend worden én naar den ouden én naar den nieuwen rooster hunner jaarwedden.

Zulke toestand heeft geen zin en is nadeelig voor de betrokken magistraten.

De tegenwoordige wedderooster en het bedrag der pensioenen moeten in overeenstemming gebracht worden.

Dit is het doel van ons voorstel.

PAUL TSCHOFFEN.

ANNEXE AU N° 62.**BIJLAGE VAN N° 62.**

**Proposition de loi complétant la loi
du 25 juillet 1867 sur la mise à
la retraite des magistrats.**

**Wetsvoorstel tot aanvulling der wet
van 25 Juli 1867 op het pension-
neeren der magistraten.**

ARTICLE PREMIER.

Les pensions des magistrats admis à la retraite par application des articles 1, 9, 10, 11, 12 et 13 de la loi du 25 juillet 1867 depuis la mise en vigueur de la loi du 31 juillet 1920 seront liquidées en prenant comme base les traitements tels qu'ils sont fixés par cette dernière loi.

EERSTE ARTIKEL.

De pensioenen van de magistraten, sedert het van kracht worden der wet van 31 Juli 1920 tot het pensioen toegelaten bij toepassing van de artikelen 1, 9, 10, 11, 12 en 13 der wet van 25 Juli 1867, worden berekend naar de jaarwedden, zooals deze door eerstgenoemde wet zijn vastgesteld.

ART. 2.

Les pensions qui, depuis la mise en vigueur de la loi du 31 juillet 1920, auraient été liquidées en combinant les traitements tels qu'ils sont fixés par cette loi et les traitements tels qu'ils étaient arrêtés antérieurement seront révisées et établies conformément à ce qu'il est dit en l'article précédent.

ART. 2.

De pensioenen welke, sedert het van kracht worden der wet van 31 Juli 1920, berekend werden naar de bij deze wet vastgestelde jaarwedden en tevens naar de vroeger vastgestelde jaarwedden, zullen herzien en vastgesteld worden overeenkomstig het bepaalde in het vorig artikel.

PAUL TSCHOFFEN.

JULES PONCELET.

R. CLAES.

O. LEBEAU.